

ПАРЕМИИ: ОТРАЖЕНИЕ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ И КЛЮЧ К КРОСС-КУЛЬТУРНЫМ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯМ

Рушана Набиева Равшановна

*Преподаватель русского языка и литературы,
Азиатский Международный университет*

Аннотация: *Паремии, характеризующиеся уникальным культурно-прагматическим потенциалом, находят глубокую связь с материальной и духовной сущностью народа, его историческими корнями, обычаями, давними традициями и уникальными мировоззренческими особенностями. Они несут в себе богатое наследие, передаваемое от предков к потомкам через множество поколений. Современная актуальность этой статьи обусловлена стремительным развитием сопоставительной лингвистики, как в части углубления и совершенствования ее теоретических основ, так и в части детального анализа отдельных языковых аспектов. Уделение внимания паремиям в контексте сравнительной лингвистики открывает новые горизонты для понимания кросс-культурных взаимодействий и влияния языка на формирование социокультурных норм. Анализ этих фразеологических конструкций позволяет углубить наше понимание психологии народа, раскрывая скрытые аспекты его менталитета и отношения к миру. Таким образом, паремии становятся ключом к более глубокому восприятию культурных и языковых процессов, отражая изменения в обществе и способствуя сохранению разнообразия культурного наследия. Изучение паремий открывает перед нами двери к более глубокому пониманию культурного многообразия и его влияния на межкультурные отношения.*

Ключевые слова: *гендер, социокультурная конструкция, сексизм, маскулинность, женственность, гендерные роли, гендерология, гендерная антропология, гендерная история, гендерная психология, гендерная статистика, гендерная экономика.*

Annotation: *Paremiology, characterized by a unique cultural and pragmatic potential, find a deep connection with the material and spiritual essence of the people, their historical roots, customs, long-standing traditions and unique ideological features. They carry a rich heritage, passed down from ancestors to descendants through many generations. The current relevance of this article is due to the rapid development of comparative linguistics, both in terms of deepening and improving its theoretical foundations, and in terms of a detailed analysis of individual linguistic aspects. Paying attention to paremiology in the context of comparative linguistics opens up new horizons for understanding cross-cultural interactions and the influence of language on the formation of sociocultural norms. The analysis of these phraseological constructions allows us to deepen our understanding of the psychology of the people, revealing hidden aspects of their mentality and attitude to the*

world. Thus, paremias become the key to a deeper perception of cultural and linguistic processes, reflecting changes in society and contributing to the preservation of the diversity of cultural heritage. The study of paremias opens the door for us to a deeper understanding of cultural diversity and its impact on intercultural relations.

Keywords: *gender, sociocultural construction, sexism, masculinity, femininity, gender roles, genderology, gender anthropology, gender history, gender psychology, gender statistics, gender economics.*

Annotatsiya: *O'ziga xos madaniy-pragmatik salohiyati bilan ajralib turadigan maqollar xalqning moddiy va ma'naviy mohiyati, tarixiy ildizlari, urf-odatlar, azaliy an'analari va o'ziga xos g'oyaviy xususiyatlari bilan chuqur bog'langan. Ular ajdodlardan avlodlarga ko'p avlodlar orqali o'tib kelayotgan boy merosni o'zida mujassam etgan. Ushbu maqolaning zamonaviy dolzarbligi qiyosiy tilshunoslikning nazariy asoslarini chuqurlashtirish va takomillashtirish nuqtai nazaridan ham, alohida lingvistik jihatlarni batafsil tahlil qilish nuqtai nazaridan ham jadal rivojlanishi bilan bog'liq. Qiyosiy tilshunoslik kontekstida maqollarga e'tibor qaratish madaniyatlararo o'zaro ta'sirlar va tilning sotsial-madaniy me'yorlarning shakllanishiga ta'sirini tushunish uchun yangi ufqlarni ochadi. Bu frazeologik tuzilmalarni tahlil qilish xalq psixologiyasini chuqur anglash, ularning mentaliteti va dunyoga munosabatining yashirin tomonlarini ochib berish imkonini beradi. Shunday qilib, maqollar jamiyatdagi o'zgarishlarni aks ettiruvchi, madaniy merosning rang-barangligini asrab-avaylashga hissa qo'shib, madaniy va lingvistik jarayonlarni chuqurroq idrok etishning kalitiga aylanadi. Maqollarni o'rganish madaniy xilma-xillikni, uning madaniyatlararo munosabatlarga ta'sirini chuqurroq tushunishga yo'l ochadi.*

Tayanch iboralar: *gender, ijtimoiy-madaniy qurilish, seksizm, erkaklik, ayollik, gender rollari, genderologiya, gender antropologiyasi, gender tarixi, gender psixologiyasi, gender statistikasi, gender iqtisodiyoti.*

ВВЕДЕНИЕ

Исследование малых жанров фольклора, учитывая взаимосвязь языка и культуры, представляет собой сложную и фундаментальную проблему, которая привлекает широкий интерес ученых в области русской фольклористики и сопоставительно-типологического языкознания. Эта проблема, несмотря на свою давнюю актуальность, продолжает оставаться в центре внимания исследователей и ученых. Множество выдающихся ученых, таких как Л.К. Байрамова, Г.А. Багаутдинова, З. А. Биктагирова, Р.Р. Замалетдинов, Е.В. Иванова, Т.Г. Никитина, Н. Н. Фаттахова, Т. А. Шайхуллин и другие, посвятили свои исследования этой важной теме.

Например, Л.К. Байрамова, известный русский фольклорист, предприняла серьезные исследования с упором на анализ малых жанров фольклора с фокусом на лингвокультурном аспекте. В ее трудах она ставила перед собой задачу раскрывать взаимосвязь между лингвистическими особенностями фольклорных текстов и культурными традициями, которые эти тексты передают.

Г.А. Багаутдинова, занимаясь сопоставительным анализом малых жанров фольклора, обращала особое внимание на различия и сходства между фольклором разных народов, что помогало лучше понять, как язык и культура взаимодействуют в процессе формирования фольклорных традиций.

З. А. Биктагирова в своих исследованиях акцентировала внимание на малых жанрах фольклора тюркских народов, выявляя влияние их языка на формирование культурных особенностей и уникальных традиций.

Р.Р. Замалетдинов анализировал связь между малыми жанрами фольклора и символами, отражающими устаревшие реалии и обычаи, раскрывая, как эти символы влияют на формирование культурного наследия.

Исследования таких ученых, как Е.В. Иванова, Т.Г. Никитина, Н. Н. Фаттахова, Т. А. Шайхуллин и других, также внесли существенный вклад в понимание малых жанров фольклора и их роли в культурном контексте.

Тем не менее, несмотря на обширные исследования, посвященные этой проблеме, по-прежнему существует нехватка работ, которые подробно анализируют этническую и культурную специфику паремий через изучение их внутренней формы. Это указывает на необходимость дальнейших исследований в этой области для более глубокого понимания малых жанров фольклора и их существенной роли в сохранении и передаче культурных ценностей и традиций.

МЕТОДОЛОГИЯ

Разработка и эволюция понятия "гендер" в сфере лингвистики в последние десятилетия XX века имеют глубокое значение. В это время термин "гендер" применялся для анализа разнообразных социальных, психологических и культурных аспектов, связанных с "женским полом" в контексте сравнения с "мужским полом". С развитием времени, в 1980-х годах, термин "гендер" приобрел более широкое толкование, став символом исследования женственности, мужественности и всего комплекса социокультурных вопросов, связанных с ними. А в 1990-е годы научное внимание уделяется исследованию именно маскулинности – включая физические, поведенческие и психологические аспекты (вторичные половые признаки) – и их проявления в различных культурах и языках. Таким образом, термин "гендер" со временем претерпел метаморфозы и теперь включает в себя набор социокультурных норм, которые общество буквально налагает на индивида, исходя из его биологического пола [13, с. 3].

Однако, несмотря на обширные исследования, проделанные в этой области, до сих пор существует разногласие относительно природы гендерного аспекта. Многие ученые интерпретируют его как социокультурную концепцию или интеллектуальную модель, разработанную для объяснения как биологических, так и социальных аспектов человеческой жизни. Таким образом, быть женщиной или мужчиной в обществе не ограничивается просто биологическими характеристиками, а

предполагает выполнение определенных социальных ролей, наложенных обществом с учетом гендерных ассоциаций [2, 6 с.].

Исследование гендера стало предметом изучения гендерологии, многоаспектной области, включающей в себя различные дисциплины, такие как гендерная антропология, гендерная история, гендерная психология, гендерная статистика, гендерная экономика и гендерная лингвистика. Главная цель гендерологии заключается в исследовании гендера как социокультурного конструкта, а также в изучении его проявлений и влияния на общество и индивидов.

В гуманитарных науках понятие "гендер" трактуется как символ культуры и стратификационная категория, аналогичная национальности, классу и объединениям по профессиональным и конфессиональным признакам, которая структурирует систему социальной иерархии [3, 5 с.].

Слово "паремия", заимствованное из греческого языка, соответствует по смыслу русским терминам "притча", "пословица" и "поговорка". Паремия – это устойчивая фразеологическая единица, содержащая целостное предложение с дидактическим (поучительным) содержанием [9, с. 47].

Однако, в церковном обиходе смысл слова "паремия" был узким и относился к особым цитатам из Священного Писания, выбираемым для чтения во время богослужения.

Изучение паремий давно превратилось в самостоятельную дисциплину, известную как паремиография. С этим началось еще в глубокой древности, когда греческие, александрийские и римские ученые занимались записью пословиц и поговорок. В период с 13 по начало 15 века, с развитием национальных языков в Европе, особое внимание было уделено паремиям европейских народов. Даже появились сборники, такие как "Пословиц Виллана", составленные, например, клириком Филиппом Эльзасским. Собираение и изучение паремий продолжается и в наше время.

Общие замечания о пословицах и поговорках можно найти в исторических и теоретических исследованиях народной поэзии, в курсах антропологии, этнографии и фольклора. Начало изучению пословичных единиц положили такие ученые, как Иван Михайлович Снегирев (1793 – 1868 гг.), автор книги "Русские в своих пословицах. Рассуждения и исследования об отечественных пословицах и поговорках", выпущенной в 1831 – 1834 гг., и Александр Афанасьевич Потебня (1835 - 1891 гг.). И. М. Снегирев и А. А. Потебня отличали образные пословицы от безобразных. В связи с этим А. А. Потебня писал, что «если обобщение не будет заключать в себе следа своего происхождения от образа, мы получим другой вид пословицы, именно – безобразное изречение нравственного содержания» [10, с 264].

В. И. Даль проводил разграничение пословиц и поговорок на основе их структурно – семантических и функциональных особенностей. Ученый считал

пословицу «коротенькой притчей, поучением, понятным и принятым всеми, высказанным особняком, то есть иносказательно»

Поговорку же он определял следующим образом: «Поговорка – окольное выражение, простое иносказание, обиняк, способ выражения, но без притчи, без суждения, заключения, применения; это одна первая половина пословицы.» [11, с. 512].

В паремиях мы неизбежно встречаемся с явлением стереотипизации. Она является одной из важнейших характеристик группового и межличностного восприятия и рассматривается психологами как восприятие и оценка социальных объектов на основе определенных представлений (стереотипов) [12, 140 с.].

В лингвистике данный феномен можно наблюдать в устойчивых сочетаниях, идиомах, фразеологизмах, пословицах и поговорках. Паремиологический фонд языка является источником стереотипных воззрений и взглядов, поддающийся незначительным изменениям с течением времени.

В ходе исследования мы выяснили, что термин «гендер» был введен в лингвистику в конце 60-х - начале 70-х годов прошедшего века. В то время понятие «гендер» использовалось для описания социальных, психологических, культурных, аспектов «женского пола» в сравнении с «мужским полом». В 80-е годы прошедшего века термин «гендер» стал пониматься как проблема полного исследования женственности и мужественности и связанных с ними социальных и культурных проблем, а в 90-е годы прошлого века возникает направление, исследующее только маскулинность (комплекс телесных, поведенческих и психологических особенностей (вторичных половых признаков), рассматриваемых, как мужские) и ее проявления в различных языках. Таким образом, в течение нескольких десятилетий складывается понятие «гендер», обозначающее совокупность социальных и культурных норм, которые общество буквально предписывает выполнять человеку в зависимости от его биологического пола.

Так же мы узнали, что гендер для лингвистики представляет ценность не только как отраженная в языке экстралингвистическая реальность. Будучи зафиксированным в языке, он превращается в лингвистический символ, воздействующий наряду с социальными и культурными факторами на социализацию индивида. Ни одна из гуманитарных антропоцентрических наук не вкладывала в понятие «культурный конструкт» значения «лингвистический». Языковые гендерные стереотипы воздействуют на сознание людей в такой же мере, как и социокультурные нормы общества через книги, СМИ, интернет, религию, кино, театр, обряды и традиции.

В настоящее время исследованиями гендера через анализ структур языка занимаются: социолингвистика, психолингвистика, идентификационная диагностика, лингвокультурология, литературоведение, теория перевода и теория межкультурной коммуникации.

Так же было выяснено, что гендер не является перманентной составляющей коммуникации. Интенсивность его проявления зависит от многих лингвистических факторов. На передний план выступают исследования, связанные с поиском языковых средств, используемых для конструирования гендерной идентичности.

Национально-культурная семантика присутствует на всех уровнях языка: в фонетике, в морфологии, в синтаксисе и в лексике. Однако наиболее ярко она проявляется в паремиологии. Изучение паремий (поговорок, пословиц, афоризмов и фразеологизмов) способствует пониманию менталитета и национального характера носителей данного языка. Именно через паремиологический фонд происходит соприкосновение с ментальностью и образом жизни, а также осознание логики мышления, мировидения и мироощущения.

Паремии, выполняя кумулятивную функцию, направлены на формирование определенных стереотипов поведения, на определение положительных и отрицательных качеств индивида согласно утвердившимся в обществе представлениям. Паремеологии свойственно не только отражение качеств характера и необходимой модели поведения, но и репрезентация национальной традиции.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключение, исследование паремий как выразителей национальной идеологии и культуры представляет собой важное направление в лингвистике и культурологии, которое заслуживает дополнительного внимания и исследований. Национально-культурная специфика, закодированная в паремиях, выражается через разнообразные аспекты языка и культуры, что делает их уникальными индикаторами культурно-национального опыта и традиций.

Исследования в области лингвокультурологии открывают уникальную возможность для осуществления когнитивного подхода к анализу паремий, что позволяет выявить их этнокультурную специфику. Они позволяют лучше понять, как язык и культура взаимодействуют и влияют друг на друга, а также как паремии служат зеркалом, отражающим духовное богатство и ценности определенной культурной общности.

Исследование паремий также способствует более глубокому анализу семантических и когнитивных аспектов языка и позволяет проводить сравнительные анализы между различными культурными контекстами. Этот междисциплинарный подход помогает лучше понять, как образы и концепты, заключенные в паремиях, формируют и влияют на культурные представления и стереотипы.

В заключении, паремии играют важную роль в сохранении и передаче культурных ценностей и традиций, а их анализ способствует более глубокому пониманию культурного наследия и разнообразия. Дальнейшие исследования в этой области представляют собой актуальную задачу, которая поможет расширить наши знания о малых жанрах фольклора и их существенной роли в обогащении

культурного диалога и взаимопонимания между различными нациями и культурными традициями.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмер. 1996 с. 47
2. Аничков И. Е. Идиоматика и семантика. 1992, № 5, 150 с.
3. Ахвледзани В. Г. Арабское языкознание средних веков. – Л. 1981 - с 79.
4. Батаршев А.В. Диагностика способности к общению. СПб 2005 140 с.
5. Бельчиков Ю.А. Культуроведческий аспект филологических дисциплин. 1998. - №4 - с. 55.
6. Буслаев Ф. И. Историческая грамматика русского языка. М.: 1959, - 624 с.
7. В мире мудрых мыслей. А. О. Давтанян. – СПб. 2002. – 608 с.
8. Вальтер Х. Антипословицы русского народа. СПб: Нева, 2005 – 576 с.
9. Ветхий Завет. Российское библейское общество, 1995 – 1374 с.
10. Виноградов В. А. Социолингвистическая типология. М, 2009 – 136 с.
11. Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку – М., 1959 – 426 с.
12. Гальскова Н. Д. Образование в области иностранных языков: новые вызовы и приоритеты. Иностранный язык в школе – 2008. - №5.
13. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 2 – М. 1955 – 779 с.
14. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 2. 779 с. в языковой картине мира паремий. 2012.
15. Семантика и прагматика русских и арабских паремий с компонентом-наименованием родственных отношений. Монография. Шайхуллин Т.А.
16. Словарь гендерных терминов; под ред. А.А. Денисовой – М.: Информация – XXI век, 2002
17. Словарь гендерных терминов; под ред. А.А. Денисовой – М.: Информация – XXI век, 2002 с 58.
18. Словарь гендерных терминов; под ред. А.А. Денисовой – М.: Информация – XXI век, 2002 с 58.
19. Страусов В.Н. От социальной лингвистики – к гендерной. 2008.